

Commission Interdépartementale de Droit Humanitaire  
(CIDH)

**La protection des biens culturels en cas de conflit armé**

**Rapport de la réunion d'information du 27 avril 2000**

---

**De bescherming van de culturele goederen  
in geval van gewapend conflict**

**Verslag van de informatievergadering van 27 april 2000**

Interdepartementale Commissie voor Humanitair Recht  
(ICHR)

## AVANT-PROPOS

*Le 27 avril 2000, la Commission interdépartementale de droit humanitaire (CIDH) de Belgique a organisé une réunion d'information sur le thème « La protection des biens culturels en cas de conflit armé ».*

*L'actualité de ce sujet est évidente, compte tenu de l'adoption à La Haye, le 26 mars 1999, du 2e Protocole à la Convention de La Haye du 14 mai 1954.*

*La Belgique a signé ce nouvel instrument international, le 17 mai 1999, mais ne l'a pas encore ratifié. A ce jour, neuf Etats signataires ont ratifié ce 2e Protocole.*

*Cette réunion d'information constitue une activité qui s'inscrit dans le cadre du mandat de la CIDH, tel qu'il fut revu par la décision du Conseil des Ministres du 23 décembre 1994. En effet, prenant en compte ce nouveau mandat, la CIDH a décidé de suivre régulièrement l'actualité et les développements du droit international humanitaire et d'y consacrer au moins une réunion d'information par an.*

*Depuis le 27 avril 2000, la Commission interdépartementale de droit humanitaire, qui avait été créée par décision du Conseil des Ministres du 20 février 1987, a été réorganisée par l'arrêté royal du 6 décembre 2000 (« Moniteur belge » du 12 décembre 2000).*

*Elle porte désormais le nom de Commission interministérielle de droit humanitaire. Le président et les membres de la Commission ont été désignés dans le courant de l'année 2001 et la nouvelle Commission a tenu sa première réunion le 14 septembre 2001, au cours de laquelle la CIDH a été installée.*

*L'on peut enfin rappeler que la CIDH a créé, en son sein, un groupe de travail qui est plus particulièrement chargé du suivi de la matière touchant à la protection des biens culturels en cas de conflit armé et, par priorité, de la mise à jour du document de travail n° 27, intitulé « Protection des biens culturels et les lieux de culte ».*

M. OFFERMANS  
Secrétaire de la CIDH

Septembre 2001

## Table des matières

Introduction <i>Monsieur G. Van Gerven, Président de la CIDH.</i>	<b>page 2</b>
Internationale verdragen ter bescherming van cultuurgoederen in tijden van gewapende conflict <i>Professor J. Wouters, Katholiek Universiteit Leuven.</i>	<b>page 4</b>
Les mesures de mise en oeuvre nationales de protection des biens culturels <i>Madame M.T. Dutli, Chef des Services consultatifs en droit international humanitaire du CICR..</i>	<b>page 11</b>
La Commission interdépartementale de droit humanitaire et la protection des biens culturels. <i>Monsieur M. Offermans, Secrétaire de la CIDH.</i>	<b>page 16</b>
De bescherming van het roerend cultureel erfgoed binnen de Vlaamse gemeenschap – Een stand van zaken. <i>H. Feys, Adjunct van de directeur en afdelingshoofd Beeldende Kunst en Musea van de Vlaamse Gemeenschap.</i>	<b>page 23</b>
La protection des biens culturels immeubles. Etat de la situation en Région wallonne. <i>B. Selfslagh, Chargé des relations avec les organisations internationales, Division du patrimoine de la Région wallonne.</i>	<b>page 25</b>
De bescherming van monumenten en landschappen in Vlaanderen. Een stand van zaken. <i>P. van Waterschoot, Adjunct van de directeur bij de Afdeling Monumenten en Landschappen van de Vlaamse Gemeenschap.</i>	<b>page 29</b>
Annexe <i>Fiche sur la Convention de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armés set ses Protocoles</i>	<b>page 31</b>
Liste des participants	<b>page 32</b>

## Introduction

*Guido Van Gerven*  
*Président de la CIDH*

C'est un très grand plaisir pour moi, en tant que président de la CIDH de vous souhaiter très cordialement la bienvenue. Je salue tout spécialement Madame Dutli des services consultatifs du CICR à Genève et le professeur Wouters de la KUL.

Je crois qu'il est opportun que je vous présente brièvement la Commission. Un an après la ratification par la Belgique des protocoles additionnels, le 20 mai 1987, le gouvernement belge a décidé la création de la CIDH. La suggestion de créer cette commission avait été faite en 1986 par SAR le prince Albert, aujourd'hui Roi des belges, président de la Croix-Rouge de Belgique à l'époque. Après sept ans, les compétences initiales de la Commission ont été considérablement élargies par le Conseil des ministres. Aujourd'hui, la mission de la Commission présente quatre facettes, à savoir :

- 1° Etudier les mesures de mise en œuvre des conventions de droit humanitaire au niveau national.
- 2° Assurer le suivi et la coordination.
- 3° Exercer une mission consultative auprès du gouvernement.
- 4° Etablir des contacts avec des gouvernements, des régions et des communautés qui suite à la réforme de la Constitution sont compétentes pour un certain nombre d'obligations légales sur le plan humanitaire.

Siègent dans la Commission, des représentants du Premier ministre, des ministres des Affaires Etrangères, de la Défense nationale, de la Justice, du Budget, de l'Intérieur, des Affaires sociales, de la Santé publique ainsi que les trois ministres communautaires de l'Enseignement. La Croix-Rouge de Belgique est également représentée dans la Commission.

Dans un premier temps, la Commission a dressé un inventaire de quarante-trois dispositions primordiales du droit humanitaire qu'il fallait intégrer ou formuler de manière plus explicite dans la législation. Pour chaque disposition, il y a eu une analyse de la situation actuelle de la législation belge et l'on a déterminé les modifications nécessaires pour l'adapter aux Conventions et protocoles. Finalement, des propositions de mesures d'exécution en ce sens ont été présentées au Gouvernement. Cette étude approfondie a été achevée il y a trois ans. Depuis lors, à coté du suivi des quarante-trois documents de travail, quelques thèmes sont sélectionnés chaque année en vue d'en assurer une réalisation rapide.

Dit jaar werd onder andere als thema weerhouden, de bescherming van de culturele goederen in gewapende conflicten. Deze materie is niet alleen zeer belangrijk, ze heeft tevens rechtelijke gevolgen. Ze is bovendien actueel gelet op de ondertekening der België van het tweede aanvullend protocol bij het verdrag van de n.. op 17 mei 1999 en ze is ten slotte zeer regelwikkeld, gelet op de drie ledige structuur van de Belgische Staat.

De ICHR onderzocht reeds het probleem van de bescherming van de culturele goederen en plaatsen van de herendienst in haar werkdocument n° 27. De eerste versie dateerde van 1988 en de laatste bijwerkingen werden gedaan in mei 1996. Al die werkdocumenten met hen

begrip uiteraard van het werkdocument 27 werden aan de regering overgemaakt tijdens de academische zitting in het Egmont paleis ter gelegenheid van de tiende verjaardag van de CIDH op 4 november 1997.

Wegens de belangrijkheid van dit werkdocument, besliste de commissie deze materie verder te laten onderzoeken, verder te laten uitspitten, verder te laten uitwerken door een speciale werkgroep. In zijn schrijven van 4 mei 1998 dat reageerde op de oprichting van een dergelijke werkgroep, schreef de Eerste Minister als volgend, en ik citeer : “rekening houdend met de betuigende bevoegdheid verbreiding van de ICHR lijkt het mij volkomen verantwoord dat de commissie voor wat de nationale toepassing van het internationaal humanitair recht, met betrekking tot de bescherming van de culturele goederen, als enige raadgever optreedt voor de federale regering en dat ze in deze aangelegenheid moet worden beschouwd als de bevoorrechtig sprekspartner van de bevoegde federaal, gemeenschaps en gewest departementen”.

De bedoeling van deze vergadering is drievoudig. Ten eerste informatie versterken over de verplichtingen die België op zich heeft genomen bij de goedkeuring van de internationale verdragen ter bescherming van de culturele goederen in de gewapende conflicten.

Tweede bedoeling: de vertegenwoordigers van de federale, de gewests en de gemeenschaps instanties die belast zijn met de tenuitvoerlegging van deze speciale tak van het humanitair recht, van deze hier, rond de tafel te brengen. En ten slotte van hen te vernemen welke uitvoeringsmaatregelen door hun instanties reeds werden genomen. Het is duidelijk dat het werkdocument n° 27 na deze vergadering in de loop van de volgende maanden zal worden aangepast en zeker klaar zal zijn voor het einde van juli waarna het zal worden overgemaakt aan al de deelnemers van deze vergadering. Het gewijzigde aangepast document 27 zal uiteraard wegens zijn belangrijkheid afzonderlijk overgemaakt aan de verschillende betrokken ministeries.

Na deze veel te lang inleiding, stel ik voor de agenda van deze vergadering aan te vatten :

Le premier point à l'ordre du jour sera : “ Les Conventions internationales pour la protection des biens culturels en temps de guerre”. Dit thema wordt voorgesteld door professor Jan Wouters, titularis van de leers voor internationaal rechts en internationale instellingen bij de KUL, hij is ook bijzonder leraar aan de universiteit van Maastricht en advocaat aan de balie van Brussel. Op zijn naam staan talrijke publicaties over internationaal en europees recht, europees en belgisch venootschaps en fiscaal recht.

## **Internationale verdragen ter bescherming van cultuurogoederen in tijden van gewapende conflict**

*Professor Jan Wouters  
K.U. Leuven*

De bedoeling van deze korte presentatie is u een kort overzicht te geven van de verschillende internationale instrumenten op het gebied van bescherming van culturele goederen in tijd van gewapend conflict waarbij ik met name zal ingaan op het zogenaamde Cultuurogoederenverdrag van 1954, zijn verdiensten, maar ook zijn tekortkomingen en daarna zal ik in het bijzonder stilstaan bij de vernieuwingen die worden aangebracht door het tweede protocol bij dit verdrag dat vorig jaar, 26 maart 1999, werd vastgesteld.

Mijn uitgangspunt is de paradox dat “alles van waarde weerloos is” zodat met name in tijd van gewapend conflict niet alleen mensen, maar ook waardevolle goederen, culturele goederen, een zeer weerloos slachtoffer zijn van gewapend geweld. Wij hebben nog altijd de verschrikkelijke herinneringen van de Tweede Wereldoorlog, Dresden enz..in gedachten, maar we kunnen natuurlijk dichter in ons geheugen gaan graven en met name de Balkan oorlogen hebben nog een aantal zeer schrijnende verwoestingen op het gebied van culturele goederen laten zien.

Wat ik u in eerste instantie wil meegeven, is een kort overzicht van de verschillende internationale instrumenten. Als we teruggaan in de tijd, dan stellen wij soms met een beetje weemoed vast dat destijds, in de 19de eeuw, België goed op weg was om een belangrijk centrum te worden voor het internationale humanitaire recht en dat we helaas in de 20ste eeuw die rol hebben moeten laten overnemen, deels door Den Haag, deels door Genève. Daar zijn op het gebied van de bescherming van culturele goederen, alle belangrijke verklaringen van Brussel aangenomen in 1874, voorafgegaan door de zogenaamde Liebercode van 1863 waarin men reeds een aantal elementaire beschermende principes probeerde te formuleren ten aanzien van bepaalde culturele goederen. Ik denk heel in het bijzonder aan klassieke kunstvoorwerpen (hospitaal werden daarbij ook genoemd) en gelijkaardige kunstvoorwerpen.

Die documenten zijn vooral van historisch belang. Ze hebben een invloed gehad en een inspiratie uitgeoefend op de totstandkoming van de eerste codificatie van regels ter bescherming van culturele goederen bij gewapende conflicten en dat zijn dan met name de Conventies van Den Haag van 1907. Ik noem een aantal bepalingen die in die conventies zijn opgesomd. Het gaat met name om de 4de en 5de conventie.

De 4de conventie betreft de wetten en gebruiken bij landoorlogen, en in dat kader zijn een aantal bepalingen opgenomen die eigenlijk vooral tot doel hebben een algemeen verbod tot stand te brengen om goederen van de vijand te vernietigen, dan wel in beslag te nemen, tenzij hiertoe een dwingende militaire noodzaak bestaat.

En dat begrip “dwingende militaire noodzaak”, is uiteraard bijzonder belangrijk, omdat het eigenlijk hier zijn intrede doet en een voorafspiegeling wordt van het begrip dwingende militaire noodzaak dat ook voorkomt in het Cultuurogoederenverdrag van 1954 en dat nu ook een nadere precisering heeft gekregen in het tweede protocol van 1999. Men ziet dat hier ten tonele verschijnen.

Opmerkelijk is wel dat onder de Haagse Conventie van 1907, de bezetter van een grondgebied geen beroep mocht doen op die militair dwingende noodzaak. In andere woorden, artikel 56 maakt duidelijk dat, in geval van bezetting, u verplicht bent culturele goederen van het bezet grondgebied te respecteren. Daar geldt het voorbehoud van militaire noodzaak niet. Een analoge verplichting geldt in geval van maritieme bombardementen. Dat is de vijfde conventie. Daar geldt ook de verplichting, dat men historische monumenten moet sparen.

Natuurlijk, die conventies zijn oud en het belang van die conventies vandaag is vooral dat zij erkend worden als zijnde uiting van gewonterecht. In andere woorden, zij hebben de belangrijke status dat zij, als gewonterechtelijke regels, ook bindend zijn voor staten die bepaalde meer recente verdragen of protocollen niet geratificeerd hebben. En dat is, denk ik, vooral in dit domein van culturele goederen belangrijk.

U weet dat de Geneefse Conventies van 1949, en in toenemende mate ook de twee Aanvullende protocollen van 1977 door zeer veel staten geratificeerd zijn. Ik zou hier niet durven zeggen quasi-universeel, maar het gaat toch in een richting van een overweldigende meerderheid van staten die zich vooral bij de conventies van 1949 hebben aangesloten, een steeds stijgende meerderheid van staten bij die protocollen van 1977.

Als je vergelijkt met de stand van ratificaties op het gebied, bijvoorbeeld van het cultuurgoederenverdrag van 1954, dan stelt men vast dat er op dit ogenblik 98 staten partij zijn. Dat is eigenlijk een stuk minder, en bij het eerste protocol van hetzelfde jaar, 82 staten partij zijn. Dus, men ziet, daar zijn een aantal belangrijke landen, en ik denk met name aan de Verenigde Staten en het Verenigd Koninkrijk, die eigenlijk altijd wat huiverachtig hebben gestaan tegen verdragsrechtelijke verplichtingen met betrekking tot culturele goederen.

Welnu, met name voor die staten, is het van bijzonder belang om inderdaad te kunnen vaststellen dat er gewonterechtelijke regels zijn die voor hen bindend zijn, zelfs al zijn ze geen partij bij die specifieke verdragsteksten. Merkwaardig genoeg, bij de onderhandelingen over het tweede protocol, die zich in de jaren 90 hebben afgespeeld, hebben met name ook de Britten en de Amerikanen herhaaldelijk toegegeven dat er inderdaad bepaalde gewonterechtelijke principes en regels zijn die zij aanvaarden.

En dat is belangrijk, omdat op die manier men alleszins bijkomend bewijs heeft van wat we zouden kunnen noemen “opinio juris”, het psychologisch element dat vereist is om een gewonterechtelijke norm in het internationaal recht te kwalificeren. In Amerika heeft men reeds in 1935 het zogenaamd “Roerich pack” aangenomen. Dit is een inspiratiebron gebleken voor de werkzaamheden na de Tweede Wereldoorlog, vooral in die zin dat er in dat Roerich verdrag een registratieplicht was opgenomen met betrekking tot culturele goederen en dat ook de staten zich ertoe verplichten om onderscheidingstekens aan te brengen op de betreffende monumenten.

Ik kom zo, na de Tweede Wereldoorlog bij het Cultuurgoederenverdrag van 1954. Dat is het resultaat geweest van een diplomatieke conferentie, onder impuls van Nederland samengeroepen, in samenwerking met de UNESCO. Een belangrijk aantal staten is partij bij dat verdrag. België heeft het in 1960 geratificeerd. Ik zal zo dadelijk ingaan op de belangrijkste kenmerken en verwezenlijkingen van dat verdrag.

Laat me hier toch nog even aanstippen dat er naast dat belangrijk Cultuurgoederenverdrag en het eerste protocol, nog, een beetje meer versnipperd, verschillende bepalingen ter

bescherming van culturele goederen zijn opgenomen in een aantal andere humanitair rechtelijke documenten. Ik denk met name aan een aantal bepalingen van de Aanvullende Protocollen van 1977 en ook, een beetje minder voor de hand liggend, maar toch, het tweede protocol bij het verdrag met betrekking tot de conventionele wapens van 1980 dat met name specificiert dat mijnen en boobytraps niet gebruikt mogen worden om cultuurgoederen te vernietigen. En dan uiteindelijk, *last but not least at all*, het tweede protocol bij het Cultuurgoederenverdrag vorig jaar op 26 maart 99 vastgesteld, door België meteen ook op 17 mei vorig jaar ondertekend, nog niet geratificeerd. Het is ook door 32 andere staten ondertekend maar er zijn nog geen ratificaties. Er zullen er 20 nodig zijn opdat dit protocol in werking zal kunnen treden. Belangrijk om te onderstrepen is dat men pas partij kan worden bij dit tweede protocol indien men reeds partij is bij het Cultuurgoederenverdrag zelf. Daar moet men goed inzien dat dit tweede protocol eigenlijk een belangrijke aanvulling is op het cultuur goederenverdrag en dat je onmogelijk tot het tweede protocol kan toetreden als je niet reeds het Cultuurgoederenverdrag eigen hebt gemaakt. Het is een beetje vergelijkbaar met het systeem van de Conventies van 1949 en Aanvullende Protocollen van 1977. Het was namelijk onmogelijk in 1999 om het Cultuurgoederenverdrag als zodanig te amenderen, men had daarvoor eenparigheid tussen de verdragspartijen nodig. Men heeft dan gekozen voor een tweede protocol, met wijziging bepalingen die uiteraard alleen gelden tussen de partijen die dat tweede protocol geratificeerd hebben. Voor de andere partijen, er zijn dus nogmaals 98 staten partij bij het Cultuurgoederenverdrag, die het tweede protocol nog niet zullen geratificeerd hebben, blijft uiteraard het Cultuurgoederenverdrag zelf geldig.

We gaan naar het tweede punt van mijn uiteenzetting: het regime van het Cultuurgoederenverdrag van 1954 en met name de bescherming die geboden wordt onder dat Cultuurgoederenverdrag.

Heel even stilstaan bij het concept “culturele goederen” zelf. Wat is dat? Het is een lastig begrip, dat wordt omschreven in artikel één van dat verdrag. Het is een lange definitie. Wat ik wel even wil beklemtonen, is dat men hier onderstreept dat het onder meer gaat over roerende goederen van groot belang voor het cultureel erfgoed van de volkeren. Nu, dat doet meteen de vraag rijzen naar welke goederen die bescherming genieten. Wij hebben in dat opzicht een internationaal instrument, namelijk de lijst van de Werelderfgoedconventie van de Unesco van 1972: veel monumenten, veel landschappen zijn daar geklasseerd en men heeft zich de vraag gesteld, kunnen wij dat niet ook als een inspiratiebron beschouwen voor het begrip “cultureel goed”. Daarmee zijn met name twee problemen. Ten eerste, de goederen op de lijst van de Werelderfgoedconventie zijn zeer uiteenlopend en je krijgt niet alleen natuurgebieden maar ook landschappen, de Vlaamse begijnhoven, de Brusselse Grote Markt enz., zeer diverse toestanden.

In de tweede plaats: bij het op die lijst aanbrengen van die waardevolle goederen wordt uiteraard nooit rekening gehouden met de eventuele militaire betekenis van de betrokken goederen. Zo is duidelijk dat bijvoorbeeld de Waddenzee die op die lijst voorkomt, uiteraard beschermenswaardig is, maar dat aan de andere kant in tijd van gewapend conflict, als het ooit nog zover zou moeten komen, helemaal niet valt uit te sluiten dat hieraan een zeker militair nut is verbonden. Men zit daar nog altijd met een identificatie, definitie probleem.

Het tweede aspect dat ik wil beklemtonen is de verplichtingen die de staten zijn aangegaan onder het Cultuurgoederenverdrag. Die verplichtingen zijn verscheiden van aard. In de eerste plaats, in artikel 3, hebben staten de verplichting aangegaan om reeds in vreedstijd de nodige maatregelen te nemen om culturele goederen te beschermen. Het spreekt voor zich dat men



zich in die tijd een beetje moet voorbereiden op wat eventueel zou kunnen gebeuren ten tijde van gewapend conflict. Probleem onder het oorspronkelijk Cultuurgoederenverdrag is dat het eigenlijk volledig aan de verdragspartijen wordt overgelaten welke maatregelen ze kunnen treffen. Wat zijn de maatregelen die we in vredetijd al kunnen nemen ter bescherming van de cultuur goederen? Het tweede protocol van '99 heeft in dat opzicht een aantal zeer nuttige preciseringen aangebracht, door in de eerste plaats te zeggen: de staten moeten in vredetijd een inventaris opstellen van de cultuurgoederen. Daarnaast moeten ze de nodige "emergency plans" maken: noodmaatregelen plannen bijvoorbeeld in geval dat een brand zou ontstaan tijdens een gewapend conflict; ook zorgen voor planning voor eventuele evacuatie van culturele goederen, en uiteraard, zeer belangrijk, een competente autoriteit aanwijzen, de overheid die bevoegd is om die bescherming te verzekeren, maar uiteraard om ook de plannings, enz. voor zijn rekening te nemen. Dat laatste is uiteraard altijd voor België een gevoelige inzending, ik vermoed dat daar op het Belgisch niveau wellicht ook nog even zal moeten worden nagegaan welke autoriteit precies bevoegd zal zijn in welk gedeelte van het land.

Het nemen van maatregelen in vredetijd om goederen te beschermen, is een eerste aspect. Daarnaast is er de algemene bescherming die geboden wordt door artikel 4 van de Conventie. De algemene regel is: cultuurgoederen mogen niet worden aangevallen en mogen niet gebruikt worden voor de doelstellingen die ze kunnen blootstellen aan vernietiging of aan beschadiging. Daarnaast zijn er bepalingen die met name verbieden dat cultuurgoederen gestolen worden en wordt ook verboden dat militaire represailles zouden worden getroffen tegen cultuurgoederen.

Dat alles is zeer mooi maar er is een zeer belangrijke uitzondering vervat in artikel 4, lid 2 van het Cultuurgoederenverdrag. Deze bepaalt met name dat in geval van dwingende militaire noodzaak de cultuurgoederen hun bescherming verliezen. Dat is een zeer lastig en controversieel punt waarover ten tijde van de Cultuurgoederenconferentie in de jaren '50 geen eensgezindheid bestond. Het begrip zelf is altijd een van de grootste twistappels gebleven van het regime van culturele goederen. Het was één van de grote lacunes van het Cultuurgoederenverdrag, dat dit niet nader gepreciseerd was. In dat opzicht heeft het tweede protocol van 1999 een zeer belangrijke vooruitgang geboekt, waarop ik zo dadelijk eventjes zal ingaan.

Dat is voor het algemene beschermingsregime. Daarnaast is er een regime van bijzondere bescherming voor belangrijke monumenten en de verplichting ook om schuilkelders voor roerende cultuurgoederen te voorzien. Dat regime van bijzondere bescherming is neergelegd in artikel 8 van de conventie. Een zeer nobele intentie, maar het is lange tijd grotendeels dode letter geweest. Het was eigenlijk om aan zeer waardevolle cultuurgoederen, zoals het paleis van Versailles of de Taj Mahal, een bijzondere bescherming te geven. Als men ziet in hoeverre van dit bijzonder regime gebruik is gemaakt, dan stel je vast dat het een zeer mager beestje is geworden. Er is eigenlijk maar één specifieke registratie geweest - er bestaat een internationaal register voor dit regime van bijzondere bescherming - en dat is het Vaticaan. Daarnaast zijn er een aantal schuilplaatsen geregistreerd, maar eigenlijk buiten het Vaticaan is er niets anders in die lijst ingeschreven, wat toch een zeer opmerkelijke mislukking mag worden geheten.

En hoe komt het dat het eigenlijk is mislukt? Het komt met name omdat het oorspronkelijke Cultuurgoederenverdrag een eis oplegt dat om van deze bijzondere bescherming te genieten, de monumenten in kwestie op een voldoende afstand moeten liggen van industriële centra of

van een militaire .... En dat is natuurlijk een twistappel gebleven. Wat is het begrip voldoende afstand? Vaak was dit een quasi onmogelijke vereiste in de praktijk. Ik moet meteen toevoegen dat het tweede protocol van 1999 met name om die reden, deze vereiste van voldoende afstand heeft afgeschaft. Nogmaals, die afschaffing zal zich in de praktijk beperken tussen de staten die het tweede protocol hebben geratificeerd. Zolang dat niet het geval is, blijft uiteraard het regime van het Cultuurgoederenverdrag zelf geldig, nl. dat in verband met de bescherming geboden onder het oorspronkelijke Cultuurgoederenverdrag.

Ik komt nu even heel kort aan een lijstje met kritiekpunten of tekortkomingen die men ondervonden heeft met betrekking tot het oorspronkelijk verdrag van 1954. Daarbij moeten we natuurlijk met de nodige clementie redeneren. 1954 was 1954, en u kan niet met een bril van het jaar 2000 beoordelen, met name niet omdat het internationale humanitair recht, zeker met de Conventies van 1949 en de Aanvullende Protocollen van 1977, zo'n belangrijke ontwikkeling heeft gekend. Toch moet men erkennen dat er verschillende punten waren waarvoor de conventie eigenlijk niet voldoende werkte. In de eerste plaats de kwestie van de bekendheid, de verspreiding. Er moest informatie verspreid worden over het verdrag, maar de bekendheidsgraad bij het publiek en met name bij de strijdkrachten was zeer gering. Niet alleen de bekendheidsgraad was moeilijk, maar uiteraard ook de begrippen die daarin gehanteerd werden, waren zeer moeilijk voor de strijdkrachten in praktijk uit te voeren. Ik noem hier opnieuw de uitzondering van dwingende militaire noodzaak. Er is nog een ander begrip als uitzondering op het regime van bijzondere bescherming, daar wordt zelfs gesproken over onvermijdelijke militaire noodzaak. Wat betekent dat juist? Het was in 1954 helemaal nog niet uitgeklaard. Wat ook lastig was, was het probleem van 'voldoende afstand' voor het bijzonder beschermingsregime. Andere tekortkomingen kan je zeggen, waren dat, ofschoon de Conventie van 1954 wel de staten verplichtte om strafrechtelijke maatregelen te nemen ter sanctionering van schendingen van het Cultuurgoederenverdrag, dit voor een groot stuk ook dode letter is gebleven, omdat het verdrag zelf geen schendingen noemt. U bleef dus voor een stukje op je honger zitten, u kon uw gezond verstand gebruiken maar het verdrag zelf definieerde niet wat beschouwd kon worden als ernstige schendingen.

Ook dat punt wordt gelukkig geredimeerd door het tweede protocol van 1999. Nogmaals verschillende punten die of te vaag waren of zich nauwelijks in praktijk lieten implementeren, of te weinig richting werden gegeven door het verdrag. Dat is, nogmaals, een verdienste van vooral Nederland geweest. Nederland had sedert het begin van de jaren '90 het voortouw genomen en gezegd: "we moeten een diplomatieke conferentie bijeenroepen, studies maken om na te gaan wat de merites, maar vooral wat de tekortkomingen van dit Cultuurgoederenverdrag zijn. Dat heeft er uiteindelijk toe geleid dat er, na een aantal ontwerp teksten vorig jaar in maart 1999 een protocol is goedgekeurd.

Wat zijn nu de belangrijkste wijzigingen die door die protocol worden aangebracht? Ik zal ze niet allemaal kunnen opsommen maar ik wil toch de volgende vijf punten in het midden brengen.

In de eerste plaats komt meer de nadruk te liggen op de verspreiding van de inhoud van het protocol. Artikel 30 regelt dat. Er komt een verplichting om richtsnoeren, instructies ten aanzien van de militairen, op te stellen. Er komt ook een verplichting om opleidings- en trainingsprogramma's te ontwikkelen in samenwerking met de Unesco, vooral voor de meer civiele componenten van de verspreidingsverplichting.

In de tweede plaats, zeer belangrijk, het systeem van uitgebreide bescherming dat de bijzondere bescherming van het oorspronkelijke Cultuurgoederenverdrag komt aanvullen. Men vindt dat in de artikelen 10 tot 14 van het nieuwe protocol. Laat me eventjes gewoon zeggen dat er drie voorwaarden zijn voor dit nieuwe regime van uitgebreide bescherming. Het moet gaan om cultuurgoederen van het grootste belang voor de mensheid en ze moeten bovendien beschermd worden en daar ligt een belangrijke taak nogmaals voor de nationale en subnationale overheden, door adequate binnenlandse wettelijke of administratieve bepalingen die bovendien de uitzonderlijke historische en culturele waarde van die goederen erkennen en ook het hoogste beschermingsniveau verzekeren. Daar ligt een belangrijke taak voor nogmaals onze nationale en subnationale overheden. Wat ook belangrijk is, is dat de verdragspartijen voor dit regime een verklaring zullen moeten afleggen dat zij dit niet gaan hanteren als een dekmantel voor militaire sites of voor gebruik voor militaire doeleinden. Het regime zelf van uitgebreide bescherming kan slechts onder zeer strikte voorwaarden worden bekomen. Dat vindt u in artikel 13. Nogmaals, het grote voordeel van dit nieuwe regime is dat de lastige voorwaarden van het oorspronkelijke stelsel van het verdrag zelf, de voorwaarde van voldoende afstand van militaire sites, worden afgeschaft.

Belangrijke derde vernieuwing is dat het begrip “militaire noodzaak” wordt gedefinieerd. Nogmaals, in het Cultuurgoederenverdrag staat dwingende of onvermijdelijke militaire noodzaak. In dat opzicht heeft men zeer dankbaar gebruik kunnen maken van de fundamentele vooruitgang die destijds in 1977 werd geboekt met het eerste Aanvullende Protocol bij de Geneefse Conventies. Men heeft daar uiteindelijk nu, in het nieuwe protocol de link gelegd naar dat aanvullend protocol door het begrip “militaire doel” op te nemen. In andere woorden, nu wordt duidelijk gezegd, culturele goederen mag je alleen aanvallen indien ze militairen doelen zijn of geworden zijn. Ze moeten een functie hebben gekregen als militair doel, het begrip militair doel is door het Aanvullend Protocol van 1977 gedefinieerd (artikel 52, lid 2);

Wat zeer belangrijk is, is dat niet alleen de eis wordt opgelegd, “je mag alleen maar aanvallen of vernietigen wanneer het een militair doel is”, maar bovendien, zou je kunnen zeggen, is er een tweede eis opgelegd die namelijk een soort proportionaliteit vereist. Je mag daar maar aanvallen wanneer er geen haalbaar alternatief bestaat met een gelijkaardige militair voordeel. In dat opzicht is het begrip militaire noodzaak op een zeer verdienstelijke wijze gepreciseerd geworden, wat een grote vooruitgang is ten opzichte van het oorspronkelijke Cultuurgoederenverdrag. Nogmaals ziet u hier hoe er heel dankbaar gebruik kan worden gemaakt van vooruitgang die geboekt is onder andere humanitaire rechtelijke verdragen. Dat komt de coherentie van het gehele stelsel natuurlijk ten goede.

Vierde punt: de strafbare schendingen worden nu expliciet opgesomd in het protocol. U krijgt nu een opsomming die duidelijk aangeeft wat ernstige schendingen zijn van het verbod om culturele goederen aan te vallen of te beschadigen. Bovendien wordt er aan staten nu ook de verplichting opgelegd om die schendingen in een individuele strafrechtelijke aansprakelijkheid te voorzien. Nogmaals, die plicht was er eigenlijk al in 1954, maar die werd niet uitgevoerd omdat het verdrag niet aangaf waarin die schendingen juist bestonden. Dat is nu wel het geval, en bovendien heeft men voor bepaalde zeer ernstige schendingen een systeem geïntroduceerd van universele jurisdictie. Universele jurisdictie is een begrip dat vandaag goed gekend is. Het komt er eigenlijk op neer dat de Belgisch staat bevoegd zal zijn voor de vervolging van de betreffende schendingen. Er is een onderscheiden dualisme van schending, voor minder ernstige schendingen bestaat er geen universele jurisdictie. Als men die strafrechtelijke bepalingen of die strafbare stellingen in het nieuwe protocol bekijkt dan

ziet men ook, niet alleen de invloed van de protocollen van 1977, maar ook de invloed van het Statuut voor het Internationale Strafgerechtshof. Daar nogmaals een interessante vorm van interactie tussen de verschillende domeinen.

Uiteindelijk, een laatste punt dat ik nog wil aanstippen is dat er een verduidelijking komt in het nieuwe protocol van de maatregelen die moeten getroffen worden in vreedstijd. Ik heb die maatregelen (inventarisatie, emergency planning, bevoegde autoriteit enz.) daarnet al aangegeven.

## La mise en oeuvre nationale de la protection des biens culturels

*Madame Maria Teresa Dutli*

*Chef des Services consultatifs en droit international humanitaire du Comité international de la Croix-Rouge*

Au nom du CICR permettez-moi tout d'abord de vous remercier de votre aimable invitation à participer à cette importante réunion.

### **1. Les Services consultatifs du CICR: rôle et activités**

La mise en oeuvre nationale est un souci d'une importance majeure pour le CICR. C'est avec l'objectif de renforcer son soutien aux Etats dans le processus de mise en oeuvre nationale que le CICR a mis sur pied une structure de Services consultatifs. Cette structure s'emploie à obtenir la participation la plus large des Etats, aux traités du droit international humanitaire et surtout, à aider les Etats à se doter d'un appareil juridique conforme aux exigences de ces instruments et propre à faciliter leur application effective. Les Services consultatifs soutiennent les démarches des autorités nationales et offrent une assistance technique en vue de la réalisation de ces objectifs. Dans tous les cas, le travail se fait en étroite collaboration et à la demande des autorités nationales, en tenant compte à la fois de leurs besoins spécifiques et de leurs systèmes politiques et juridiques respectifs.

Les Services consultatifs ont été créés en 1996, conformément aux recommandations de la XXVI<sup>e</sup> Conférence internationale de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge (Genève, 1995). Durant les quatre premières années d'activités, les priorités ont été les suivantes:

*Universalité des traités du droit international humanitaire* - promouvoir la participation universelle notamment des traités suivants:

- Conventions de Genève de 1949 et leurs Protocoles additionnels de 1977;
- Convention de 1980 sur les armes classiques et Traité d'Ottawa;
- Convention de 1954 et ses deux Protocoles;
- Statut de la Cour pénale internationale.

*Répression des crimes de guerre et autres violations du DIH* - promouvoir l'adoption, par tous les Etats, de législations nationales permettant de sanctionner effectivement de tels actes.

*Protection de l'emblème de la Croix Rouge et du Croissant Rouge* - promouvoir l'adoption de lois nationales réglementant l'usage des emblèmes et sanctionnant toute utilisation abusive.

*Création de commissions ou autres organes nationaux de mise en oeuvre du droit humanitaire* - encourager la création d'organes ayant pour tâche de travailler sur la mise en oeuvre nationale.

Durant les quatre années écoulées, des progrès remarquables ont été faits dans tous ces domaines. Le nombre d'Etats parties aux différents traités a considérablement augmenté, les Etats ont modifié leur législation nationale pour y incorporer la répression pénale des crimes de guerre et la protection de l'emblème. L'augmentation du nombre de commissions

nationales a aussi constitué une évolution d'un grand intérêt. Plus de 60 commissions de droit humanitaire existent aujourd'hui, réparties dans toutes les régions du monde.

Après ces expériences positives, il est prévu d'élargir les domaines dans lesquels sera fournie une assistance proactive de la part des Services consultatifs. Un de ces nouveau domaine, sujet de cette rencontre, est celui de la protection des biens culturels en période de conflit armé.

## **2. La Convention de 1954 pour la protection des biens culturels en période de conflit armé et ses deux Protocoles**

Les opérations militaires entraînent souvent la destruction de biens culturels irremplaçables; une perte non seulement pour les pays d'origine, mais aussi pour le patrimoine culturel mondial.

Reconnaissant l'importance de cette perte, la communauté internationale a adopté en 1954, à La Haye, la Convention pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé (CCP). Cette Convention définit les biens culturels et établit pour les parties au conflit l'obligation de sauvegarder ces biens, de les protéger en s'abstenant de les utiliser pour les efforts de guerre et en interdisant tout acte d'hostilité à leur égard. En 1954, un Protocole à cette Convention a également été adopté; il prévoit un système de protection spéciale. Malheureusement ce système n'a donné que des résultats très limités.

C'est précisément pour remédier aux insuffisances de ce système, que le Protocole adopté en 1999 prévoit un système de "protection renforcée". Par le jeu des nouvelles dispositions, si un bien culturel déterminé bénéficie à la fois d'une protection spéciale et d'une protection renforcée, seules s'appliquent les dispositions relatives à cette dernière.

Pour bénéficier de la "protection renforcée", un bien culturel doit: revêtir la plus haute importance pour l'humanité - être protégé par des mesures internes qui reconnaissent sa valeur historique et culturelle qui garantissent le plus haut niveau de protection - ne pas être utilisé à des fins militaires ou pour protéger des sites militaires.

Le CICR a joué un rôle important dans l'élaboration et la négociation de ces traités. D'une part, nous trouvons déjà des dispositions relatives à la protection des biens culturels en cas de conflit armé dans le Protocole additionnel 1 de 1977; de plus, cet instrument qualifie le non respect de ces règles comme étant un crime de guerre. Le CICR a d'autre part aussi été sollicité en sa qualité d'expert dans l'élaboration de ces traités. Plus particulièrement, en ce qui concerne le Protocole adopté en 1999, le CICR a pu participer aux réunions en qualité d'expert et dialoguer avec les Etats sur des questions portant sur la conduite des hostilités.

Pour mieux faire comprendre le contenu de ces traités et faciliter la tâche des autorités nationales, les Services consultatifs ont préparé une fiche d'information intitulée "Convention de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé et ses Protocoles". Ce document, d'une page recto-verso, existe en anglais, français, espagnol, russe et arabe. Il est mis à disposition de toute personne intéressée et peut être consulté sur le site WEB du CICR (<http://www.cicr.org>).

A présent les activités sont davantage concentrées sur les aspects relatifs à la ratification de ces instruments et leur mise en oeuvre nationale.

a. *Ratification / adhésion*

La participation à la Convention de 1954 n'est pas des plus étendues. Le nombre d'Etats parties à la Convention s'élevait, fin mars 2000, à 98 Etats. Quant au Protocole de 1999, il a été ouvert à la signature jusqu'au 31 décembre 1999, et fin mars 2000, 39 Etats l'avaient signé. Nous savons que plusieurs Etats ont déjà mis à l'agenda la ratification de ce dernier instrument et nous encourageons les autorités nationales à suivre de près le processus de participation à cet instrument.

Le dépositaire de ces instruments est le Secrétaire-général de l'UNESCO. En collaboration avec la Division du patrimoine culturel de l'UNESCO, les Services consultatifs ont préparé des modèles de ratification, adhésion et succession à ces instruments. Ces documents seront disponibles en anglais, français et espagnol. Ils seront mis à disposition des délégations du CICR sur le terrain, de manière à les remettre aux autorités lorsqu'elles analyseront les modes de participation à ces instruments.

b. *Mise en oeuvre nationale*

Plusieurs dispositions de ces instruments nécessitent l'adoption des mesures internes d'application. Ces mesures peuvent être d'ordre législatif, réglementaire ou pratique. Elles concernent notamment :

- *La traduction de ces traités dans les langues nationales.* Les langues officielles de la Convention de 1954 et de ses Protocoles sont l'anglais, le français, l'espagnol, le russe, le chinois et l'arabe. La traduction dans d'autres langues nationales est indispensable pour assurer leur diffusion et connaissance. Ce point est particulièrement important pour une série d'Etats nouvellement indépendants. Dans ce domaine, comme il a été fait pour d'autres traités, les Services consultatifs soutiendront les autorités nationales dans les processus de traduction et les inviteront à transmettre les traductions officielles au dépositaire.

- *Responsabilité pénale et compétence.* Les Etats parties à la Convention doivent prendre toutes les mesures nécessaires afin que soient recherchées et frappées de sanctions pénales les personnes qui enfreignent leurs dispositions. De plus, les Etats parties au Protocole de 1999 doivent faire en sorte que les infractions suivantes soient considérées comme des infractions du droit interne :

- faire d'un bien culturel sous protection renforcée l'objet d'une attaque,
- utiliser un bien culturel sous protection renforcée ou sous ses abords immédiats à l'appui d'une action militaire,
- détruire ou s'approprier sur une grande échelle des biens culturels protégés,
- faire d'un bien protégé l'objet d'une attaque,
- le vol, le pillage ou le détournement et le vandalisme de biens culturels protégés.

Chaque Etat doit adopter les mesures législatives nécessaires pour sanctionner ces actes dans son droit interne et pour établir sa compétence à l'égard de ces infractions dans les cas suivants: lorsque l'infraction a été commise dans cet Etat, lorsque l'auteur présumé est un ressortissant de cet Etat et, s'agissant des trois premières infractions, lorsque l'auteur présumé est présent sur le territoire de cet Etat.

- *Mesures réglementaires.* Les Etats doivent identifier les autorités compétentes pour l'identification des biens culturels et les charger de lister l'ensemble des biens dans des registres. Ces registres doivent être mis à disposition du dépositaire pour être transmis aux autres Etats parties. Les biens culturels identifiés comme faisant partie des biens sous protection renforcée sont inscrits sur une Liste de biens culturels sous protection renforcée tenue par le Comité des biens culturels, organe prévu par le Protocole de 1999.

Outre l'identification et l'inscription, les biens culturels doivent être signalés par l'écusson bleu sur fond blanc. Un seul écusson est utilisé pour les biens culturels et trois écussons sont utilisés pour ceux qui bénéficient d'une protection spéciale. Ces signalements, ainsi que les identifications nécessaires pour le personnel chargé de leur protection - brassards et cartes d'identification - doivent être apposés visiblement ou tenus à disposition.

La protection de ces biens doit faire partie des règlements et manuels militaires. Des instructions conformes aux dispositions des traités doivent être données aux armées.

- *Formation et information.* Les forces armées doivent être formées en matière de protection des biens culturels tant dans les aspects théoriques que dans les exercices pratiques. Les étudiants, ou autres groupes intéressés dans les différents domaines d'application doivent aussi être instruits et formés à ces obligations dans le cadre de leurs programmes respectifs. Enfin, un programme général de sensibilisation doit aussi exister, de manière à permettre au public en général d'être sensibilisé à l'importance de la protection de ces biens y compris en période de conflit armé, ceci au moyen d'une campagne d'affichage ou de toute autre action de promotion médiatique.

Dans le but de mieux assister les autorités nationales dans la mise en oeuvre nationale de la Convention de 1954 et de ses deux Protocoles, les Services consultatifs organiseront, les 5 et 6 octobre prochains à Genève, une réunion d'experts sur la protection des biens culturels afin d'élaborer des lignes directrices pratiques pour la mise en oeuvre nationale.

Ces lignes directrices s'appuieront sur les résultats de la mise en oeuvre de telles mesures, dans les divers systèmes juridiques nationaux, afin de concevoir un ensemble de principes qui puissent être utilement appliqués dans différents cadres juridiques. Il s'agira surtout de trouver des solutions aux difficultés d'ordre pratique rencontrées dans la mise en oeuvre des normes existantes concernant la protection des biens culturels en cas de conflit armé.

Pour atteindre ce but, les objectifs de la réunion seront :

- de mieux faire percevoir la nécessité d'appliquer, au niveau national, les dispositions du droit international humanitaire relatives à la protection des biens culturels,
- d'examiner et évaluer les techniques déjà employées pour faire appliquer des normes relatives à la protection des biens culturels dans les différents contextes nationaux,
- de mettre l'accent sur les problèmes ayant trait à la protection des biens culturels en cas de conflit armé et proposer des méthodes pratiques pour y remédier,
- d'encourager la mise au point, au niveau national, de mécanismes législatifs et autres en vue d'assurer une meilleure protection et un plus grand respect des biens culturels en cas de conflit armé.

### **3. Le rôle des Commissions nationales du droit international humanitaire**



Les Commissions nationales de mise en oeuvre du droit international humanitaire ont un rôle central à jouer dans la promotion et la mise en oeuvre nationale de la Convention de 1954 et ses deux Protocoles.

A notre connaissance, la Commission interdépartementale de Belgique est le premier organe de cette nature à inscrire ce thème à l'ordre du jour de ces travaux. Le traitement de cette préoccupation dans ce cadre, ainsi que les avis consultatifs que les organes nationaux peuvent donner aux autorités nationales seront sans doute d'une très grande importance tant pour la mettre à l'agenda gouvernemental que pour la présentation de propositions d'actions permettant de concrétiser les objectifs prévus dans ces instruments.

Dans cette optique également, les Services consultatifs comptent introduire la protection des biens culturels en cas de conflit armé dans le cadre des réunions régionales des commissions ou autres organes nationaux de mise en oeuvre du droit international humanitaire. La deuxième réunion européenne des commissions nationales aura lieu à Budapest, au mois de février 2001 et le traitement du rôle des commissions nationales dans la mise en oeuvre de la protection des biens culturels a été introduit dans le projet d'ordre du jour.

Un suivi semblable sera donné dans d'autres régions du monde.

## **La Commission interdépartementale de droit humanitaire (CIDH) et l'examen des mesures nationales de mise en œuvre relatives à la protection des biens culturels en cas de conflit armé**

*Marc Offermans*  
*Secrétaire de la CIDH*

### **Première partie – Considérations générales**

Le mandat de la CIDH a été décrit par le président au début de cette réunion d'information : le mandat originel, tel qu'établi en 1987, et le mandat comme il fut revu en 1994. Je rappelle simplement qu'il s'agit de l'étude des mesures nationales de mise en œuvre du droit des conflits armés : mesures tantôt législatives ou réglementaires, tantôt administratives, mais aussi mesures militaires, d'ordre opérationnel, logistique ou autres.

Ces mesures sont étudiées dans ce que nous appelons une « fiche », c'est-à-dire un document de travail. Cette « fiche » a pour but d'établir l'état de la question, mais aussi de formuler des propositions de décision qui sont alors soumises aux autorités compétentes pour prendre ces décisions <sup>(1)</sup>.

La matière qui nous occupe aujourd'hui fait l'objet de la « fiche » n° 27, intitulée « Protection des biens culturels et des lieux de culte ». La réunion de ce jour sera certainement l'occasion de tirer bon nombre d'enseignements permettant de compléter ce document de travail, notamment en prenant en considération les nouvelles dispositions contenues dans le 2<sup>ème</sup> Protocole à la Convention de la Haye, de 1954, Protocole adopté à la Haye, le 26 mars 1999.

Le point de départ de l'examen fait par notre Commission, ce sont les Protocoles additionnels aux Conventions de Genève de 1949, Protocoles faits à Genève en 1977 et approuvés par la loi belge en 1986 : l'article 53 du Protocole I et l'article 16 du Protocole II. Mais très rapidement et inévitablement, l'on a du tenir compte de la Convention de La Haye de 1954, à laquelle les Protocoles additionnels font référence. Il est clair aussi que mentionner la Convention de 1954, c'est également faire état des Actes qui l'accompagnent et la complètent : ainsi notamment le 1er Protocole de 1954, mais aussi le nouveau Protocole de 1999 . Il serait d'ailleurs utile à cet égard de préciser, tout à l'heure, lors des débats, où en est le processus de ratification et d'approbation (celle-ci devant être faite par l'Etat, les Communautés et les Régions puisqu'il s'agit d'un « Traité mixte ») de ce Protocole.

Même si le mandat initial de la Commission est d'étudier la mise en œuvre des Protocoles additionnels et des Conventions de Genève, la CIDH est d'avis qu'il entre dans ses attributions de s'attacher aussi, et ce avec le concours indispensable à cet égard des Communautés et des Régions, à l'étude des mesures nationales de mise en œuvre des instruments qui sont spécifiquement relatifs à la protection des biens culturels en cas de conflit armé. Ainsi que le président l'a rappelé, le rôle de la CIDH en ce domaine a été confirmé par le Premier Ministre en 1998. Et l'on pourrait même faire référence à la Résolution II à la Convention de La Haye de 1954, qui recommande la création de comités

---

<sup>(1)</sup> Le Recueil des documents de travail de la CIDH a été publié en 1997. Il est repris sur le site Internet du CICR.

consultatifs nationaux. L'on peut ainsi admettre que la CIDH, dans l'étude qu'elle fait de ces mesures de mise en œuvre, répond aux vœux de cette Résolution.

Le président a aussi rappelé que notre Commission a, en 1997, décidé de créer en son sein un groupe de travail chargé de l'étude des mesures nationales de mise en œuvre relatives à la protection des biens culturels, avec un but premier qui est de compléter le document de travail n° 27, essentiellement à propos des aspects touchant à la répression pénale des infractions. Cela a été fait avec le concours des Services du Ministère de la Justice, représenté ici aujourd'hui. Le rapport de ce groupe de travail concernant l'adoption des mesures pénales a été déposé en 1999.

Devant la probabilité relativement faible de la survenance d'un conflit armé sur notre territoire national, il apparaît que l'étude des mesures de mise en œuvre peut s'inscrire dans un contexte plus large, faisant appel à la bivalence de certaines mesures d'exécution, valables, certes pour le temps de guerre, mais aussi pour le temps de paix, lors de catastrophes, quelles qu'elles soient. Dans cet ordre d'idées, je m'en voudrais de ne pas faire mention des travaux qui ont eu lieu, de 1997 à 1999 - et certains ici présents ont participé à ces travaux -, en vue de créer un Comité national belge du Bouclier Bleu. Dans ce Comité seraient représentés les organisations culturelles fondatrices du Comité international du Bouclier Bleu (ICOM, ICOMOS, IFLA, ICA), mais aussi les pouvoirs publics fédéraux, communautaires et régionaux, ainsi que d'autres instances et institutions. Du reste, le rôle de ces Comités a été reconnu dans les termes mêmes du nouveau Protocole de 1999.

Par ailleurs, dans le cadre politique et stratégique international qui est celui qui s'est développé durant la dernière décennie, des missions nouvelles sont apparues pour nos forces armées, missions qui, de manière générale, ont pour nom « opérations de paix », et dont l'aspect relatif à la coopération civilo-militaire occupe une place non négligeable. Dans l'exécution de telles missions, certaines règles relatives à la protection des biens culturels - protection initialement prévue pour le cas de conflit armé - sont sans doute transposables à de telles opérations et pourraient dès lors trouver à s'appliquer à cet égard. La Résolution I à la Convention de 1954, émettait le vœu que les forces armées participant à une action militaire en vertu de la Charte des Nations-Unies appliquent les dispositions de la Convention de 1954. Plus près de nous, en 1999, le nouveau Protocole renforce l'obligation de diffusion. L'article 30.2 de ce Protocole met à charge des Parties à la Convention, la diffusion des dispositions pertinentes auprès des contingents militaires qui prennent part aux opérations des Nations-Unies.

Dans le courant des années cinquante, dans le contexte de la guerre froide, la protection des biens culturels a fait l'objet de mesures réelles, qui étaient alors coordonnées par un organisme que certains d'entre vous connaissent encore, la Commission pour les Problèmes nationaux de Défense (CPND). L'importance et la complexité des mesures de mise en œuvre qui doivent être prises n'ont pas échappé au Législateur belge, qui a approuvé, le 10 août 1960, la Convention de la Haye de 1954, puisque l'article 2 de cette loi d'approbation dispose : « le Roi est habilité à prendre toutes les mesures que requiert l'exécution des actes internationaux ». Il faut toutefois constater qu'il n'y a pas eu beaucoup d'arrêtés royaux et de mesures de mise en œuvre spécifiques, pris après l'approbation par la loi de 1960.

Depuis 1960 a été élaborée la loi sur la Protection civile du 31 décembre 1963. C'est l'ensemble des mesures et des moyens civils pour assurer la protection et la survie de la population, mais aussi la sauvegarde du patrimoine national en cas de conflit armé et

également lors d'autres événements calamiteux, de catastrophes et de sinistres. Les mesures de mise en œuvre et d'exécution ne se limitent pas à celles qui doivent être prises dans le cadre de la législation sur la Protection civile. Différentes législations et réglementations, d'abord uniquement fédérales, ensuite communautaires et régionales, ont vu le jour, avec pour objet la protection du patrimoine dans ses différentes composantes, mobilier et immobilier. Mais ces dispositions ne visent toutefois pas principalement les situations de conflit armé.

Depuis l'approbation de la Convention de 1954, notre pays s'est transformé en un Etat fédéral, composé des Communautés et des Régions, qui sont compétentes en matière de patrimoine mobilier et immobilier, de monuments, de sites, en un mot de biens culturels. Déjà tout au début de l'existence de la CIDH, en 1988, le président, à l'époque, le général Bats, avait pris l'initiative de réunir un groupe de travail composé de représentants des autorités nationales, mais aussi communautaires et régionales. L'échange de vues qui eut lieu à ce moment a été à l'origine de la rédaction de la première version de la « fiche » n° 27. La CIDH a pris en compte un des points de la décision du Conseil des Ministres de 1994 : nouer les contacts avec les Communautés et les Régions et veiller à ce que soit assurée la représentation de celles-ci au sein de la Commission. L'on peut très certainement se réjouir aujourd'hui de la présence à cette réunion de représentants des entités fédérées, ce qui permettra sans doute de relancer à bref délai les travaux de la CIDH en vue de la mise à jour de la « fiche » n° 27. Le moment est d'autant bien choisi, dès lors que l'on prend en considération l'intérêt renouvelé pour revitaliser la Convention de 1954, et ce précisément au travers du nouveau Protocole de 1999.

## **Deuxième partie – Présentation sommaire de l'examen des mesures nationales de mise en œuvre**

Nous en arrivons à une présentation succincte des mesures de mise en œuvre identifiées par la CIDH.

Nous sommes partis des Protocoles additionnels de 1977 dont les dispositions pertinentes sont les articles 53 du Protocole I et 16 du Protocole II. Ces dispositions impliquent indéniablement des mesures de mise en œuvre, les unes d'ordre militaire, et les autres d'ordre pénal.

Des mesures militaires : On peut penser à la diffusion au sens large, à l'enseignement, mais aussi à l'établissement d'une doctrine au sein des forces armées. Il s'agit également des mesures de mise en œuvre quant à la conduite des opérations : le choix des objectifs, les règles d'engagement, la connaissance et la reconnaissance des biens culturels, le respect de l'emblème, le renseignement militaire (a-t-on à faire à un bien culturel protégé ?), l'utilisation du bien puisqu'il ne peut être utilisé à l'appui d'activités militaires.

Des mesures pénales : Je rappelle l'article 85 du Protocole I, spécialement le § 4, d, de cet article. Nous savons qu'en Belgique la mise en œuvre de ces dispositions a été faite par la loi du 16 juin 1993 de répression des violations graves du droit international humanitaire, loi dans laquelle nous trouvons une disposition spécifique à propos des atteintes aux biens culturels, à savoir l'article 1er, al. 1er, 20°. C'est aussi s'interroger, quant à savoir si le Code pénal offre des solutions satisfaisantes pour couvrir certaines incriminations prévues dans les instruments internationaux. Le Code pénal réprime certes les infractions commises contre les biens, mais n'est pas spécialement adapté aux infractions de droit international. Je pense

notamment à « l'utilisation à l'appui de l'effort militaire » qui est interdite par les articles 53 et 16. Je crois qu'il faudrait là une incrimination nouvelle. Question technique : faudrait-il l'insérer dans la loi de 1993 ou ailleurs ?

Dès lors que les dispositions pertinentes des Protocoles additionnels aux Conventions de Genève font référence à la Convention de 1954, y compris ses Actes annexes, la CIDH s'est aussi penchée sur les principales mesures de mise en œuvre que nécessitent ces instruments. Je ne retiendrai ici que quelques domaines de réflexion, tout en notant d'abord que le préambule même de la Convention de 1954 rappelle explicitement l'importance des mesures de mise en œuvre, tant nationales qu'internationales et souligne que ces mesures doivent être prises dès le temps de paix.

### *Mesures de protection*

Les mesures de protection des biens culturels font l'objet des articles 2, 3, 4 de la Convention de 1954. Vous savez qu'il existe deux aspects à la question : d'une part, la sauvegarde, la sécurité; d'autre part, le respect.

Quant à la sauvegarde, la Convention de 1954 est assez laconique. Le nouveau Protocole de 1999 est plus précis à cet égard (art. 5) puisqu'il parle de mesures telles que des inventaires, des plans d'urgence et autres. On peut y ajouter l'utilisation du signe distinctif, la création de refuges, l'établissement de cartes. Ce sont là des mesures sur lesquelles notre Commission s'est déjà penchée, mais elle devra encore le faire à l'avenir, en collaboration avec les autorités responsables du patrimoine culturel.

L'autre aspect de la protection, c'est le respect des biens culturels : l'interdiction d'utiliser les biens à des fins qui peuvent entraîner la destruction ou la détérioration ; c'est l'abstention d'actes hostiles ; c'est aussi l'interdiction de certains actes, comme le vol, le pillage et autres. Je renvoie à ce que j'ai dit précédemment : d'une part, des mesures militaires devront être prises, notamment en rapport avec la conduite des opérations; d'autre part, il s'agira de mesures en matière pénale.

### *Occupation militaire*

Des dispositions particulières – sur lesquelles je ne peux m'étendre ici – sont aussi prévues en cas d'occupation militaire (art. 5 de la Convention de 1954; partie I du Protocole de 1954; art. 9 du Protocole de 1999). Ces dispositions nécessiteront aussi des mesures de mise en œuvre à étudier dès le temps de paix.

### *Signalisation et identification*

Des dispositions sont déjà contenues dans la Convention de 1954 (art. 6, 16, 17) et dans son Règlement d'exécution . On peut penser à la signalisation et à l'identification des biens et des personnes, mais aussi à celle d'autres objets (cartes d'identité, brassards, drapeaux).

Qui dit signalisation, dit usage du signe et protection légale de celui-ci. Qu'en est-il ? Une loi du 4 juillet 1956 protège les dénominations, signes et emblèmes de la Croix-Rouge. Nous n'avons pas de législation comparable pour le Bouclier Bleu, sauf les dispositions de type pénal en cas d'usage perfide (art. 85, 3, f, du 1er Protocole additionnel aux Conventions de Genève et art. 1er, al. 1er, 16°, de la loi du 16 juin 1993). Des dispositions régionales qui ont

été prises déterminent que le signe est apposé sur les biens protégés et/ou classés au sein des différentes Régions. Y a-t-il des mesures pénales qui accompagnent ces textes, puisque les Communautés et Régions peuvent porter des dispositions pénales pour les matières dans lesquelles elles sont compétentes ?

Qu'en est-il aussi de l'autorisation qui doit accompagner l'apposition du signe distinctif (art. 17.4 de la Convention de 1954) ?

### *Mesures militaires*

Depuis de nombreuses années, la Défense nationale a développé des programmes pour l'instruction, l'éducation et l'enseignement du droit des conflits armés au sein des forces armées. La matière de la protection des biens culturels fait partie de ces programmes, aux différents niveaux de la hiérarchie militaire et aux différentes étapes du cursus militaire. Les règles en matière de protection des biens culturels sont également reprises dans les règlements et instructions militaires.

Il est vrai que l'article 7 de la Convention de 1954 parle aussi de personnel et de services spécialisés. Ce personnel et ces services ne sont pas prévus au sein des forces armées belges. Si les circonstances devaient se présenter, certains titulaires d'autres fonctions pourraient sans doute prendre en charge une partie de ces responsabilités (les conseillers en droit des conflits armés ou les responsables des affaires civiles).

J'attire aussi votre attention sur le fait que la Défense nationale est soucieuse de son propre patrimoine monumental militaire (les casernes, forteresses, fortifications) Cela fait l'objet d'une instruction, au sein de la Défense nationale, avec l'apposition d'un sigle particulier : «Patrimoine militaire protégé». Et je dirais que l'intérêt des forces armées est tel que cette année, un travail de fin d'études pour le brevet supérieur d'état major est consacré à la problématique de la protection des biens culturels, notamment au regard de la détermination des objectifs militaires et des opérations (travail du Major BEM Ch. Denis).

L'enseignement et la réglementation militaire seront adaptés aux règles nouvelles du Protocole de 1999.

### *Protection spéciale*

La protection spéciale fait l'objet des articles 8 et 10 de la Convention de 1954 et du Règlement d'exécution. Cette protection spéciale, qui vise des refuges pour biens culturels meubles, des centres monumentaux et certains biens culturels immeubles, se concrétise par l'inscription au «Registre international des biens culturels sous protection spéciale». On sait que quelques biens seulement ont été inscrits, à savoir le Vatican et des refuges pour biens culturels en Allemagne, aux Pays-Bas et en Autriche. La Belgique n'a pas sollicité l'inscription de biens dans ce registre international.

Il faut se garder de confondre les biens culturels sous protection spéciale et l'inscription de biens, au titre de «Patrimoine mondial», au sens de la Convention de Paris du 16 novembre 1972. Plusieurs biens culturels en Belgique sont inscrits sur cette liste du Patrimoine mondial (les béguinages flamands, les quatre ascenseurs du Canal du Centre, la Grand-Place de Bruxelles, les beffrois de Flandre et de Wallonie). Ces biens devraient pouvoir bénéficier d'une protection prioritaire en cas de conflit armé.

L'on ne confondra pas davantage la protection spéciale et « Patrimoine mondial » avec une notion nouvelle figurant dans le Protocole de 1999, celle de « protection renforcée » (art. 10 – 14). Les mesures de mise en œuvre relatives à la « protection renforcée », concernent les conditions à remplir pour pouvoir bénéficier de ce régime, les règles d'immunité qui en découlent, les cas dans lesquels la protection pourrait être perdue et puis question concrète : y a-t-il des biens à inscrire et est on décidé à inscrire des biens sur la « Liste internationale des biens sous protection renforcée » ?

### *Protection et garanties du personnel*

Le point suivant est important mais je ne l'aborderai que brièvement. Il s'agit de la protection et des garanties du personnel chargé de missions de protection des biens culturels. Il en est question dans l'article 15 de la Convention de 1954, ainsi que dans le Règlement d'exécution. Je ne pense pas que ce point soit à nouveau abordé dans le Protocole de 1999. Il y a là aussi certainement des mesures d'exécution à prendre dès le temps de paix. Ce ne sont plus des mesures militaires, mais des mesures d'ordre civil, en faveur de ce personnel, qu'il soit communautaire, régional ou encore fédéral (je pense au personnel des établissements culturels et scientifiques nationaux).

### *Diffusion*

Nous en arrivons à la diffusion (art. 25 de la Convention de 1954). La Convention de 1954 prévoit, de manière assez générale, la diffusion du texte de la Convention et de ses Actes annexes. Elle prévoit aussi l'incorporation de l'étude de ces instruments dans les programmes d'instruction militaire et, si possible, d'instruction civile. Le 2<sup>ème</sup> Protocole de 1999 (art. 30) va bien plus loin et de manière plus concrète. Il prévoit différentes obligations, en matière d'information, d'éducation, de connaissances.

Ainsi, les autorités responsables en cas de conflit armé doivent avoir, dit le texte, une « connaissance parfaite ». En outre, sont prévus des échanges d'information sur les mesures de mise en œuvre.

### *Autres mesures d'information*

Le rapport à l'UNESCO (art. 26 de la Convention de 1954). La Belgique s'est acquittée de cette obligation avec des bonheurs divers, parfois de façon très complète, parfois moins. Ce point est d'ailleurs rappelé dans l'article 38 du nouveau Protocole de 1999. Ceci fait indéniablement partie des mesures de mise en œuvre et d'exécution.

Il en va de même de la communication des traductions (art. 26 de la Convention de 1954 et art. 38.1 du Protocole de 1999). Qu'en est-il de la communication du texte néerlandais de la Convention de 1954 et de ses Actes annexes ?

### *Sanctions*

L'article 28 de la Convention de 1954 met à charge des Etats Parties de réprimer pénalement et disciplinairement les infractions à la Convention. Cette disposition est, il est vrai assez lapidaire.

Le nouveau Protocole de 1999 (art. 15 – 21) complète et développe les dispositions relatives à la responsabilité pénale et à la compétence. Ce Protocole érige notamment en violations graves un certain nombre d'infractions qu'il énumère (article 15) et prévoit des mesures relatives aux autres infractions (article 21).

Ces nouvelles dispositions nécessitent des mesures de mise en œuvre au plan national, aux fins notamment d'incriminer, de réprimer, de fixer les règles de compétence universelle et de compétence nationale, de consacrer le principe « aut dedere, aut iudicare ». En outre, la répression des autres infractions nécessite aussi la prise de mesures nationales.

A ce jour, les dispositions pénales en la matière sont pour l'essentiel, d'une part, le droit pénal commun (Code pénal, en ses dispositions concernant les infractions portant atteinte aux biens), peu adapté aux infractions de droit international et, d'autre part, la loi du 13 juin 1993 de répression des violations graves du droit international humanitaire. Il y aura également lieu de s'interroger si certaines mesures pénales doivent être prises par les Communauté et/ou les Régions, qui dans l'exercice de leurs attributions, peuvent porter des dispositions pénales pour les matières dans lesquelles elles sont compétentes.

L'on doit aussi faire référence au Statut de la Cour pénale internationale, adopté à Rome le 17 juillet 1998, et qui sera ratifié et approuvé incessamment par la Belgique. Ce Statut comporte des dispositions qui, dans les conditions qu'elles prévoient, incriminent les atteintes aux monuments historiques (art. 2, a, ix)

### **A titre de conclusion ... provisoire**

Les activités prioritaires de la CIDH dans le domaine de la protection des biens culturels en cas de conflit armé seront, dans les semaines et les mois à venir :

- veiller à ce que soit assurée la représentation des Communautés et des Régions au sein de la CIDH et à ce que les représentants de ces entités fédérées participent aux travaux de la Commission
- procéder à la mise à jour du document de travail (« fiche ») n° 27
- assurer le suivi du rapport établi par le groupe de travail à propos des mesures pénales
- suivre les procédures de ratification et d'approbation du 2e Protocole à la Convention de 1954 et apporter s'il échet son expertise en ce domaine.



## **De bescherming van het roerend cultureel erfgoed binnen de Vlaamse gemeenschap – Een stand van zaken.**

*Hans Feys*

*Adjunct van de directeur en afdelingshoofd Beeldende Kunst en Musea van de Vlaamse Gemeenschap:*

### **1.Regelgeving**

Er bestaat reeds vrij veel regelgeving, zowel internationaal als nationaal, op het vlak van de bescherming van het cultureel erfgoed.

Op belgisch niveau zijn er, voor wat de monumenten en de landschappen betreft, alsook voor wat betreft de (roerende) goederen die een integrerend deel uitmaken van het beschermde monument, de regelgevingen van de Gewesten.

Inzake de bescherming van het roerend cultureel erfgoed vallen twee specifieke wettelijke regelingen te vermelden:

- De wet van 16 mei 1960 betreffende 's Lands Cultureel patrimonium
- Het decreet van 17 november 1982 houdende bescherming van het roerend cultureel erfgoed.

Beide regelgevingen bleven echter, bij gebrek aan uitvoeringsbesluiten, dode letter. De realisatie van deze regelgevingen bleek in de praktijk geen haalbare kaart.

Om aan deze situatie te verhelpen werd besloten tot de invoering van een beschermingsregeling voor de “topstukken” uit het roerend cultureel erfgoed van de Vlaamse Gemeenschap. Dit ontwerpdecreet “houdende bescherming van het roerend cultureel erfgoed van uitzonderlijk belang” moet de nodige garanties bieden tot het fysieke behoud van deze stukken binnen de Vlaamse gemeenschap, zonder dat dit een te verregaande inperking van het individuele eigendomsrecht met zich meebrengt.

Dit ontwerp wordt normaliter eind dit jaar voor advies aan de Raad van State voorgelegd, waarna het ter bespreking bij het Vlaams parlement zal ingediend worden. Eens dit decreet een feit is, dient nagegaan te worden in welke mate de krachtens dit decreet beschermde “uitzonderlijke” cultuurgoederen al dan niet voor (welke graad van) bescherming binnen het kader van het Cultuurgoederenverdrag van 1954 en zijn protocollen in aanmerking komen. Tot daar het luik regelgeving.

### **2. Initiatieven op het veld**

Om een cultuurgoed te kunnen beschermen is vooreerst een adequate registratie vereist. Zonder adequate registratie is de identificatie van het cultuurgoed en de daarmee gepaard gaande afdwingbaarheid van de geldende beschermingsmaatregelen bijzonder moeilijk; Vandaar ook het belang dat het tweede protocol hecht aan de opstelling in vreedstijd van goede inventarissen (artikel 5 van het tweede protocol).

In overleg met de museumsector werden door de administratie Cultuur van de Vlaamse Gemeenschap twee grote registratie-projecten opgezet welke verdienen om binnen dit kader vermeld te worden:

*- Het IMC project*

Dit project wil aan de musea in Vlaanderen en Brussel de mogelijkheid bieden om over te schakelen op een geautomatiseerde, hanteerbare inventaris die voldoet aan de (ICOM) vereisten voor een hedendaags collectie-beheer. Het systeem biedt ook de mogelijkheid tot opname van gedigitaliseerd beeldmateriaal.

Het IMC project is momenteel in een test-fase en zal, als alles goed verloopt, najaar 2000 voor gebruik door de musea beschikbaar zijn.

*- Het project "uitwisselen van collectiegegevens"*

Via dit project wil de administratie Cultuur werk maken van de invoering van registratie-standaarden en van de inhaling van de bestaande registratie-achterstanden binnen de musea.

Dit project voorziet ook in het raadpleegbaar maken van deze bestanden via het internet en, in een latere fase, in de aanmaak van een zoekstelsel dat moet toelaten om met een zoekopdracht alle via internet aangesloten collectiebestanden te bevragen. De betere toegankelijkheid en raadpleegbaarheid van deze inventarissen, zal, samen met de integratie van beelddocumentatie in de geautomatiseerde inventarissen, de bescherming van eze cultuurgoederen ten goede komen.

Het project "uitwisselen van collectiegegevens" bevindt zich momenteel in de opstartfase, welk bestaat uit het voeren van een vooronderzoek naar de noden en de mogelijkheden op dit vlak.

## **La protection des biens culturels immeubles Etat de la situation en Région wallonne.**

*Bénédicte Selfslagh*

*Chargée des relations avec les organisations internationales*

### **1. Le contexte**

La Belgique a une longue tradition dans la protection du patrimoine culturel. Quelques exemples. La création de la Commission royale des Monuments et des Sites en 1835 en fait la première institution de ce type en Europe. Le premier site à avoir bénéficié d'une protection légale a été ... le champ de bataille de Waterloo. La première loi sur la conservation des monuments et sites date du 7 août 1931.

Depuis 1988, le patrimoine immobilier relève de la compétence des Régions. Leur principale obligation dans la mise en œuvre de la Convention sur la protection des biens culturels lors de conflits armés (La Haye, 1954) réside dans l'application d'un des premiers articles de la convention à savoir l'article 3 :

"Les Hautes Parties contractantes s'engagent à préparer, *dès le temps de paix*, la sauvegarde des biens culturels situés sur leur propre territoire contre les effets prévisibles d'un conflit armé, en prenant *les mesures qu'elles estiment appropriées*"

La protection du patrimoine culturel part du principe que le patrimoine constitue un héritage commun ; nous n'en sommes que les dépositaires et avons le devoir de le transmettre aux générations futures. Il s'agit de biens non renouvelables : une fois détruits, ils ne peuvent être remplacés. Il convient par conséquent de mettre tout en œuvre pour les préserver dans leur intégrité.

En Région wallonne, la législation du patrimoine est intégrée dans le Code de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine (CWATUP) et reflète la doctrine et les réflexions récentes menées en Europe. La Région est liée par plusieurs conventions internationales en matière du patrimoine culturel ; le droit international du patrimoine touche d'autres domaines, en l'occurrence au droit humanitaire pour ce qui concerne la Convention de La Haye.

Les mesures mises en œuvre par la Région wallonne doivent être appréciées à la lumière de la politique globale qu'elle a développée dans le domaine du patrimoine. Cette politique est fondée sur les principes de la sensibilisation (pour qui conserver & l'accès au patrimoine), l'identification (quoi conserver), l'étude (mieux connaître), la sauvegarde et la précaution (mieux conserver et éviter tout type de dommages). Au-delà des aspects culturels et sociaux, le patrimoine culturel constitue un paramètre de la vie économique de la Région.

### **2. Mise en œuvre de la Convention de La Haye par la Région wallonne**

### 2.1. Mesures législatives au niveau régional<sup>1</sup> :

- Le Décret du 1<sup>er</sup> avril 1999 relatif à la conservation et à la protection du patrimoine modifiant et complétant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.
- L'Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 7 juin 1990 relatif à l'apposition d'un signe distinctif sur les monuments et sites protégés.
- L'Arrêté du Gouvernement wallon du 3 juin 1999 déterminant la liste du patrimoine immobilier exceptionnel de la Région wallonne.

### 2.2. Conventions internationales relatives au patrimoine immobilier :

- La Convention et le Protocole pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé (La Haye, 14 mai 1954) : ratifiée par la Belgique le 16 septembre 1960.
- La Convention européenne pour la protection du patrimoine archéologique (Londres, 6 mai, 1969) : ratifiée par la Belgique le 2 décembre 1969.
- La Convention pour la sauvegarde du patrimoine architectural de l'Europe (Grenade, 3 octobre 1985) : ratifiée par la Belgique le 17 septembre 1992.
- La Convention concernant la protection du patrimoine mondial culturel et naturel (Paris, 16 novembre 1972) : ratifiée par la Belgique le 24 juillet 1996.
- La Convention européenne sur les paysages (Florence, 20 octobre 2000) : signée par la Belgique à cette date ; la procédure de ratification est en cours.
- La Convention européenne pour la protection du patrimoine archéologique (révisée) (Malte, 16 janvier 1992) : la procédure de signature est en cours.

### 2.3. Identification du patrimoine :

- L'inventaire des monuments, ensembles architecturaux, sites et sites archéologiques situés en Wallonie a été achevé en 1997 et est entièrement publié. Depuis, il fait l'objet d'une mise à jour pour répondre à un double objectif : transformer cet outil scientifique en un outil de gestion du patrimoine et réexaminer les monuments inscrits à l'inventaire en fonction des changements intervenus et de l'évolution de la notion du patrimoine. La définition du patrimoine ne se limite pas aux châteaux et aux cathédrales mais comprend "l'ensemble des biens dont la protection se justifie en raison de leur intérêt historique, archéologique, scientifique, social, technique ou paysager".
- La Région wallonne connaît une hiérarchie dans la protection des biens :
  - le patrimoine inscrit à l'inventaire ;
  - le patrimoine classé (3315 monuments et sites au 31 décembre 1999) ;
  - le patrimoine exceptionnel (153 biens au 3 juin 1999) ;
  - les sites inscrits sur la Liste du Patrimoine Mondial (4 biens au 3 décembre 2000).Ces listes sont publiées et régulièrement mises à jour.
- La Région wallonne n'a pas sollicité l'octroi de la protection spéciale pour des biens situés sur son territoire. L'expérience a démontré que les Hautes Parties contractantes n'ont pu faire usage de cette disposition de la Convention en raison des conditions

---

<sup>1</sup> Cette liste est limitée aux mesures les plus significatives par rapport à la Convention de La Haye.

imposées par l'article 8, plus particulièrement celle stipulant que le bien doit être à une "distance suffisante d'un grand centre industriel ou de tout objectif militaire constituant un point sensible".

#### 2.4. Cartographie:

- Les inventaires sont complétés par des outils cartographiques. Outre les Atlas des centres anciens, la Région wallonne dispose de cartes où figurent tous les monuments, ensembles architecturaux, sites et sites archéologiques ainsi que leur zone de protection à l'échelle 1/25000 ou 1/10000, voire plus détaillée pour les villes et zones à forte concentration de biens culturels.
- Ces cartes, régulièrement mises à jour, sont liées aux dossiers de classement. Elles sont disponibles auprès de la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine du Ministère de la Région wallonne.

#### 2.5. Autres mesures préventives :

La Région wallonne a mis en place un dispositif de mesures préventives comprenant les études préalables, la fiche d'état sanitaire et un service de maintenance. Ces mesures permettent une meilleure conservation des biens culturels immobiliers en temps de paix. Leur utilité lors de conflits armés ou lorsqu'il y a lieu de réparer des dommages subis, est évidente mais il serait opportun de les compléter par un programme d'élaboration de plans d'urgence pour les biens culturels les plus significatifs.

#### 2.6. Diffusion de la convention :

Le texte de la Convention est diffusé auprès des administrations concernées et de leurs responsables. La Région travaille par ailleurs en étroite coopération avec l'ICOMOS, l'une des ONGs fondatrices du Bouclier Bleu.

#### 2.7. Signe distinctif :

- Conformément aux articles 6 et 16 de la convention, "les biens culturels *peuvent* être munis d'un signe distinctif de nature à faciliter leur identification."
- L'apposition d'un signe distinctif sur les monuments et sites protégés a été réglée par l'Arrêté de l'Exécutif régional wallon du 7 juin 1990. Il s'agit d'un écu pointé en bas, comme prévu par l'article 16 de la convention de La Haye, et reproduisant dans le carré l'emblème de la Région wallonne et les mots "Région wallonne" et "Monument protégé" ou "Région wallonne" et "Site protégé".
- L'emblème de la Région wallonne et les mentions supplémentaires ont engendré au sein des juristes siégeant à la CIDH un débat sur la validité du signe. Il est à noter que d'autres pays utilisent également le signe distinctif avec des mentions supplémentaires ("Monument protégé").
- D'autres questions relatives au sigle distinctif ont été posées lors de la dernière assemblée des Hautes Parties contractantes, notamment : Est-il opportun d'apposer le signe distinctif ou cela peut-il engendrer au contraire des destructions du patrimoine ? Peut-on apposer ou maintenir le sigle distinctif sur un bien culturel détruit par un conflit armé ?

- Toutes ces questions pourraient être examinées lors d'une prochaine assemblée générale des Hautes Parties contractantes.

### **3. Perspectives d'avenir, notamment dans le cadre du 2<sup>o</sup> Protocole additionnel**

Les lacunes ou imperfections de la Convention de La Haye et son premier Protocole ainsi que l'évolution du droit humanitaire ont donné lieu à l'adoption du deuxième Protocole. Signée par la Belgique le 19 mai 1999, ce protocole ouvre de nouvelles perspectives pour la Région wallonne :

- Les Hautes Parties sont encouragées à élaborer de plans d'urgence contre les effets prévisibles d'un conflit armé : risques d'incendie, écroulement de bâtiments. Pour être efficaces, ces plans d'urgence devraient prendre en compte trois facteurs - la probabilité du risque, l'ampleur des dommages éventuels, l'importance du patrimoine – et offrir une réponse à toute action pouvant porter atteinte au patrimoine culturel, qu'elle émane de l'homme (comme dans le cas des conflits armés) ou de la nature.
- La nouvelle catégorie de protection des biens culturels, à savoir la protection renforcée, devrait pallier les difficultés rencontrées pour l'octroi de la protection spéciale. Il est évident que les sites inscrits sur la Liste du Patrimoine mondial devraient bénéficier en priorité de cette protection spéciale en raison de leur valeur universelle exceptionnelle.
- Le deuxième Protocole instaure les mécanismes nécessaires pour assurer l'application de la Convention et de ses Protocoles et pour développer une coopération intergouvernementale basée sur l'étalonnage et l'échange des meilleures pratiques. Elle devra se faire en partenariat avec les organisations internationales ayant développé une expertise en matière de protection des biens culturels : l'Unesco, l'ICCROM, le Bouclier Bleu et l'ICOMOS.

-

En attendant la ratification de cet instrument, nous nous félicitons du dialogue instauré parmi les différentes instances concernées en Belgique. Nous suggérons qu'il soit élargi à la Protection civile, un partenaire incontournable. Nous espérons que ce dialogue facilitera la procédure de ratification du 2<sup>ième</sup> Protocole additionnel, qu'il stimulera l'échange d'informations et aboutira à des actions concrètes.

## **De bescherming van monumenten en landschappen in Vlaanderen. Een stand van zaken.**

*Patrick van Waterschoot*

*Adjunct van de directeur bij de afdeling Monumenten en Landschappen van de Vlaamse Gemeenschap.*

In België werd reeds in 1835 een koninklijke commissie voor monumenten opgericht. België was daarmee een van de eerste landen in Europa waar een dergelijke instelling werd opgericht. Het is ook deze commissie die aan de basis lag van de wet van 7 augustus 1931 op het behoud van monumenten en landschappen, waarmee het mogelijk werd om monumenten en landschappen te rangschikken en onder de bescherming van de Staat te plaatsen. Bij het gebruiken van WO II waren ongeveer 500 monumenten in Vlaanderen beschermd.

Bij de Staats hervorming kregen de Gewesten de bevoegdheid over monumenten en landschapszorg. Op 3 maart 1976 werd het Decreet tot bescherming van monumenten stads- en dorpgezichten ondertekend. Op dat ogenblik telde Vlaanderen zowat 2000 beschermde items, voornamelijk monumenten.

In dit decreet, dat nog steeds de basis vormt van de monumentenbezorgd in Vlaanderen wordt monument als volgt gedefinieerd: Een onroerend goed, werk van de mens of van de natuur of van beide samen, dat van algemeen belang is omwille van zijn artistieke, wetenschappelijke, historische, volkskundige, industrieel-archeologische of andere sociaal-culturele waarde, *met inbegrip van de cultuurgoederen die er integrerend deel van uitmaken, inzonderheid de bijhorende uitrusting en de decoratieve elementen;*

Na 1976 wordt het beschermingsritme gevoelig opdreven. In die maat dat vandaag de dag Vlaanderen ongeveer 7000 monumenten beschermd, 1100 beschermde stads- of dorpgezichten en 650 beschermende landschappen telt.

Dhr. Johan Sauwens, in de Vlaamse regering bevoegd voor monumenten –en landschapszorg en zijn administratie zijn van mening dat de cijfers de komende decennia nog moeten verdubbelen vooraleer alle beschermenswaardige onroerende goederen in Vlaanderen daad werkelijk beschermd zijn.

Het Decreet van 3 maart 1976 stelt in artikel 10 dat de beschermende monumenten in aanmerking komen voor het aanbrengen van een herkenningsteken, nader te bepalen bij ministerieel besluit. Op 1 april 1977 trof de Minister een besluit tot bepaling van het model van dit herkenningsteken, gelet op het Verdrag inzake bescherming van culturele goederen in geval van een gewapend conflict ondertekende te Den Haag op 14 mei 1954;

Een jaar later verduidelijkt de Minister een ander nog bij omzendbrief : Ik heb beslist dat de eigenaars van beschermde monumenten, die het kenteken wensen aan te brengen, hiervoor een aanvraag moeten indienen bij het gemeentebestuur van de gemeente waar het monument gelegen is. Het betrokken gemeentebestuur zal, na verificatie of het inderdaad om een

beschermd monument gaat, de nodige exemplaren aanvragen bij de Afdeling monumenten en landschappen. Het aanbrengen van het kenteken gebeurt dus op initiatief van de eigenaar en op voorwaarde dat het monument wettelijk beschermd is.



## **Annexe**

### **Fiche sur la Convention de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armés set ses Protocoles**

## Liste des participants

- Madame Arianne Acke  
Hoofd Humanitair Recht Rood Kruis-Vlaanderen  
Place Brugmann 29  
1050 Bruxelles  
Tél. 02/349.55.41
  
- Monsieur André Andries  
Vice-Président de la CIDH  
Vertbuisson 310  
4910 La Reid
  
- Madame Marthe Blanpain  
Chargée de mission à la Communauté française  
Boulevard Léopold II 44  
1080 Bruxelles  
Tél. 081/22.82.93
  
- Madame Ilse Bogaert  
Ajunct van de Directeur  
Cel Cultuur Beleid van de Vlaamse Gemeenschap  
Parochiastraat 15  
1000 Bruxelles
  
- Monsieur Henri Bosly  
Doyen de la Faculté de droit de l'UCL  
Place Montesquieu 2  
1348 Louvain-la-Neuve  
Tél. 010/542.71.79
  
- Madame Christina Ceulemans  
Koninklijk Instituut van het Kunstpatrimonium  
Jubelpark 1  
1000 Bruxelles  
Tel. 02/739.67.40
  
- Monsieur Jean De Breucker  
Professeur à l'Institut Royal Supérieur de Défense
  
- Monsieur François Delooz  
Service de droit international humanitaire  
Croix-Rouge de Belgique, Communauté francophone  
Place Brugman 29  
1050 Bruxelles  
Tél. 02/349.56.44

- Major Charles Denis  
Zandstraat 8  
1830 Machelen  
Tél. 02/253.10.75

- Monsieur Gérard Dive  
Conseiller adjoint  
Ministère de la Justice  
Boulevard de Waterloo 115  
1000 Bruxelles  
Tél. 02/542.65.39

-Madame Maria Teresa Dutli  
Chef des services consultatifs du CICR  
Avenue de la Paix 19  
CH- 1202 Genève  
Tél. 0041/22/730.26.54

- Mademoiselle Julie Dutry  
Conseiller adjoint  
Ministère de la Justice  
Boulevard de Waterloo 115  
1000 Bruxelles  
Tél. 02/542.71.79

-Monsieur Pierre-Yves Dutilleux  
Chancellerie du Premier Ministre  
Rue de la Loi 16  
1000 Bruxelles  
Tél. 02/501.04.13

- Monsieur Hans Feys  
Adjunct van de directeur  
Administratie Cultuur van de Vlaamse Gemeenschap  
Parochiastraat 15  
1000 Bruxelles

- Monsieur Michaël Goblet d'Alviella  
Ministère des Affaires étrangères  
Rue des Petits Carmes 15  
1000 Bruxelles  
Tél. 02/501.89.50

- Monsieur Norbert Kreusch  
Communauté germanophone

Rue Gospert 1-5  
4700 Eupen  
087/59.63.00

- Mademoiselle Isabelle Küntziger  
Chef du service de droit international humanitaire  
Croix-Rouge de Belgique, communauté francophone  
Place Brugman 29  
1050 Bruxelles  
Tél. 02/349.56.48

- Madame Miriam Lambrecht  
Koninklijk Musea voor Kunst en Geschiedenis  
Jubelpark 10  
1000 Bruxelles  
Tél. 02/741.72.43

- Monsieur Marc Offermans  
Conseiller  
Ministère de la Défense  
Administration générale civile  
Quartier Reine Elisabeth  
Rue d'Evere 1  
1140 Bruxelles  
Tél. 02/701.41.24

- M. G. Pauwels  
Ministère des Affaires étrangères  
ARP/CGCER  
Leuvenseweg 3  
1000 Bruxelles  
Tél. 02/506.47.71

- Monsieur Robert Remacle  
Colonel B.E.M.  
Brueghelpark 12/2  
1731 Zellik  
Tél. 02/463.14.49

-Madame Bénédicte Selslagh  
Chargée des relations avec les organisations internationales  
Région wallonne Division du patrimoine  
Rue du Luxembourg 29/7  
1050 Bruxelles  
Tél. 0033/1/44.92.04.28

- Madame Yolande Snoy  
Conseiller adjoint  
Ministère des Affaires étrangères

Direction des Nations-Unies  
Rue des Petits Carmes 15  
1000 Bruxelles  
Tél. 02/501.37.07

- Commandant Marc Van der Heyden  
Cosneiller en droit des conflits armés/JSO  
Ministère de la Défense  
Quartier Reine Elisabeth  
Rue d'Evere 1  
1140 Bruxelles

- Monsieur Guido Van Gerven  
Président de la CIDH  
Antwerpsesteenweg 1122  
9041 Gent  
Tél. 09/355.56.74

- Monsieur Alfons Van Heusden  
Ministère de la Défense  
Quartier Reine Elisabeth  
Rue d'Evere 1  
1140 Bruxelles  
Tél. 02/701.44.38

- Madame Thérèse Van Noppen  
Adjunct JSO  
Ministère de la Défense  
Quartier Reine Elisabeth  
Rue d'Evere 1  
1140 Bruxelles  
Tél. 02/701.36.17

- Monsieur Patrick van Waterschoot  
Afdeling Monumenten en Landschappen  
Vlaamse Gemeenschap  
Albert II laan 20/7  
1000 Bruxelles  
Tél. 02/553.82.28

- Madame Kathleen Vereecken  
Ministère de la Défense  
Quartier Reine Elisabeth  
Rue d'Evere 1  
1140 Bruxelles  
Tél. 02/701.44.38

- Monsieur J. Vergauwen  
Ministère de la Défense  
Administration générale civile  
Quartier Reine Elisabeth

Rue d'Evere 1  
1140 Bruxelles  
Tél. 02/701.41.37